



**Frans Brood Productions
2012-2013
INDOOR**

Frans Brood Productions 2012-2013

INDOOR

DANCE

- 3 **Eastman / Sidi Larbi Cherkaoui** (BE) - Puz/zle
- 4 **Peeping Tom** (BE) - 32 rue Vandenbranden
- 5 **Peeping Tom** (BE) - A Louer / For Rent
- 6 **les ballets C de la B** / Koen Augustijnen (BE) - Au-delà
- 7 **les ballets C de la B** / Rosalba Torres & Lucas Racasse (BE) - Pénombre
- 8 **les ballets C de la B & TG Ceremonia** (BE) - Dans Dans
- 9 **les ballets C de la B** / Christine De Smedt (BE) - Untitled 4
- 10 **Shen Wei Dance Theatre** (USA) - Re-(I, II, III) / Re-Triptych
- 11 **Australian Dance Theatre** / Garry Stewart (AUS) - Proximity
- 12 **Shalala** / Erna Omarsdottir (ISL) - Teach Us to Outgrow Our Madness
- 13 **Shalala** / Erna Omarsdottir (ISL) - We Saw Monsters

THEATRE

- 14 **Vanessa** (BE) - Regarde maman, je danse / Look mummy, I'm dancing

CIRCUS

- 15 **Cantina** (AUS) - Cantina

SPECIALS

- 16 **Dries Verhoeven** (NL) - U bevindt zich hier / Vous êtes ici / You are here
- 17 **Dries Verhoeven** (NL) - Donkere Kamer / Chambre Noire / Dark Room
- 18 **Noémie Lafrance** (USA) - Melt

Gie Baguet

Zaakvoerder en tourneeplanning
Direction générale et planning des tournées
General manager and tourplanning

Tine Scharlaken

Assistent tourneeplanning
Assistante planning des tournées
Assistant tourplanning

Melina Hellebaut

Promotion



Frans Brood Productions

Land Van Waaslaan 82
BE - 9040 Gent
+32 9 234 12 12
info@fransbrood.om
www.fransbrood.com

Eastman /

Sidi Larbi Cherkaoui

(BE)

Puz/zle

Dance Theatre - 8 dancers / 8 singers

Sidi Larbi Cherkaoui wil met deze voorstelling de puzzels in vraag stellen die achter menselijke relaties liggen, achter de morfologie van het lichaam en achter immateriële zaken zoals muziek, geïnspireerd door verschillende tradities en ontstaan vanuit verschillende componenten. Met aan zijn zijde de Corsicaanse polyfone groep **A Filetta** en de Libanese zangeres **Fadia El Hage** ontleedt hij hoe een lied of een compositie tegelijk verschillende bronnen kan hebben, zowel religieuze als seculiere, zowel christelijke als islamitische, en hoe tradities die we zo makkelijk benoemen als zijnde Europees of Oosters, nooit zo definieerbaar of eenduidig zijn. Op die manier brengt Sidi Larbi Cherkaoui een eerbetoon aan die heerlijke onzuiverheid die vorm geeft aan ons leven en onze planeet.

A travers le prisme de cette création, Sidi Larbi Cherkaoui cherche à sonder et à mettre en lumière les puzzles qui existent derrière les relations humaines, derrière la morphologie du corps et les choses insaisissables comme la musique, inspirée par de multiples traditions et dont la composition s'inscrit à partir de diverses sources.

Accompagné sur scène du groupe polyphonique corse **A Filetta** et de la chanteuse libanaise **Fadia El Hage**, Sidi Larbi Cherkaoui dissèque la façon dont une chanson ou une composition peut simultanément avoir plusieurs sources, religieuses et séculaires, chrétiennes et islamiques, et comment les traditions auxquelles nous donnons si facilement le nom d'Européen et d'Oriental ne sont jamais si déterminables et univoques qu'on peut le penser. De cette manière, le chorégraphe rend hommage à cette exquisite imperfection qui donne corps à nos vies et notre planète.

In 'Puz/zle' Sidi Larbi Cherkaoui sets out to query and shed light on the puzzles that lie deep in human relationships, to explore the morphology of the body, and other intangibles such as musical traditions which are inspired by and woven together from separate and multiple strands of previous traditions. Intrigued by the mystery as to why certain connections succeed in coming together as an organic whole while others fail, he aims to question the seeming importance of order and linearity. Can there be more than one way of solving a puzzle, of telling a tale, and of living time? With the support of the Corsican polyphonic vocal ensemble **A Filetta** and the Lebanese singer **Fadia El Hage** he analyses the various parallel sources of a song, religious and secular, Christian and Muslim. And asks how traditions that we so readily call European or Oriental are never so clearly definable and monolithic. Sidi Larbi thus salutes the delightful impurity that constitutes our lives and our planet.

Peeping Tom

(BE)

32 rue Vandenbranden

Dance Theatre - 5 dancers / 1 mezzo-soprano

De scheuren in de werkelijkheid laten de diepste angsten en verlangens zien van de zes personages in '32 rue Vandenbranden', een verlaten plek hoog in de bergen. Iedere stap in het bevroren sneeuwlandschap zuigt ons mee in het bevreemdende en intrigerende universum van Peeping Tom.

Hun talent is verbijsterend. Op het einde van de voorstelling, blijft het publiek achter met een krop in de keel. (Le Monde)

Les fissures dans la réalité révèlent les angoisses et les désirs les plus profonds des six personnages de « 32 rue Vandenbranden », haut dans les montagnes, dans un coin perdu. Chaque pas dans le paysage gelé nous immerge un peu plus dans l'univers singulier et intrigant de Peeping Tom.

Leur talent est affolant. Une heure vingt après ce démarrage nauséeux, on a une boule en travers de la gorge et ça ne passe plus. (Le Monde)
Une ambiance inquiétante qui cousinne ici avec l'univers de David Lynch. Une recherche visuelle époustouflante dans les décors mais aussi dans le travail des corps à l'image de ce visage écrasé en un frappant cri de Munch.

Et puis surtout ce relais incessant entre danse, théâtre et chant pour finalement livrer un objet inclassable : une chorégraphie brutale, une bande-son de la mélancolie, du doute, de la recherche de soi, à l'infini. (Le Soir)

The cracks in reality reveal the deepest fears and desires of the six characters in '32 rue Vandenbranden', a desolate spot high in the mountains. Every step in the frozen landscape draws us deeper into Peeping Tom's odd and intriguing world.

Their talent is terrifying. The audience is left with a lump in the throat at the end of the performance. (Le Monde)

A disturbing atmosphere that rubs shoulders with David Lynch's universe. A stunning visual research in the set but also in the work of the bodies as in this image of a face crushed into a striking scream of Munch. And then there is the interesting alternation between dance, theatre and live singing, to finally deliver this uncategorizable object: a brutal choreography, a soundtrack of melancholy from doubt and introspection to infinity. (Le Soir)

COPRODUCTION: KVS Brussels, Künstlerhaus Mousonturm Frankfurt Am Main, Le Rive Gauche Saint-Etienne-du-Rouvray, La Rose des Vents Villeneuve D'Ascq, Theaterfestival Boulevard in samenwerking met Theater aan de Parade en de Verkadefabriek 's-Hertogenbosch, Theaterhaus Gessnerallee Zürich, Cankarjev Dom Ljubljana, Charleroi/Danses



Peeping Tom

(BE)

A Louer / For Rent

Dance Theatre - 4 dancers / 2 performers / 1 mezzo-soprano



© Herman Sorgeloos

Peeping Tom is een stevige reeks aan het neerzetten: na de trilogie 'Le Jardin, Le Salon, Le Sous Sol' en '32 rue Vandenbranden' is het met 'A Louer / For Rent' opnieuw raak. Een parallel universum van herinneringen, toekomstbeelden, angsten, dromen en nachtmerries beïnvloedt voortdurend de realiteit. In een wereld waarin alles te huur is, wordt alle vaste grond onder de voeten weggemaakt.

Een dik uur genieten van de absurditeit, de humor en de schrikbeelden die de verbeelding rijk is. Doe jezelf deze voorstelling dus alsjeblieft cadeau. (De Standaard ****)

Intrigerend eigenzinnig. Peeping Tom bewijst nog maar eens dat het een unieke plek inneemt in het danslandschap. (De Morgen)

Peeping Tom est en passe de boucler une fameuse prestation en série: après la trilogie « Le Jardin, Le Salon, Le Sous Sol » et « 32 rue Vandenbranden », « A Louer » fait mouche à son tour. Un univers parallèle de souvenirs, de prémonitions, de peurs, de rêves et de cauchemars infléchit constamment la réalité. Dans un monde où tout est à louer, la terre ferme se dérobe sous nos pieds.

*On savoure une bonne heure durant l'absurdité, l'humour et les visions d'horreur dont regorge l'imaginaire. Alors, s'il vous plaît, offrez-vous ce spectacle. (De Standaard ****)*
Un spectacle époustoufflant. Carrizo et Chartier réussissent avec brio à rendre visible l'impalpable. (RTBF Culture)

Peeping Tom has assembled a substantial series of works: following the trilogy 'Le Jardin, Le Salon, Le Sous Sol' and '32 rue Vandenbranden', 'A Louer / For Rent' is on its way to becoming a world hit. A parallel universe of memories, visions of the future, fears, dreams and nightmares is a constant influence on reality. In a world where everything is for rent, every bit of solid ground from beneath our feet is swept away.

*The absurdity, the humour and the ghosts that fill the imagination provide for a full hour's pleasure. So please do treat yourself to this performance. (De Standaard ****)*
Intriguingly original. Peeping Tom proves once again that it occupies a unique place in the dance landscape. (De Morgen)

COPRODUCTION: Théâtre de l'Archipel Perpignan, El Canal Centre d'Arts Escéniques Salt/ Girona, Cankarjev Dom Ljubljana, La Filature Mulhouse, Le Rive Gauche Saint-Etienne-du-Rouvray, Hellerau - European Center for the Arts Dresden, Guimarães European Cultural Capital 2012, KVS Brussels, Festival International Madrid en Danza 2012, Festival International de Marseille 2012

les ballets C de la B

Koen Augustijnen

(BE)

Au-delà

Dance - 5 dancers

In zijn nieuwe dansvoorstelling 'Au-Delà', probeert Koen Augustijnen zich een beeld te vormen van het hiernamaals. Vijf dansers van rond de veertig, hun lichaam belast met het verleden, onderzoeken in een surrealistisch decor wat de mogelijkheden, de verwachtingen en de beloftes kunnen zijn van 'een leven na de dood'. Aangekomen in een overgangsruijme, worden ze geconfronteerd met hun verleden, met hun daden en met elkaar. Ze worstelen met gedachten over wie ze waren, waartoe ze voorbestemd waren, wat ze deden en niet deden. Waar Augustijnen in zijn recente creaties vaak gebruik maakte van barokmuziek, zoekt hij deze keer echter inspiratie in de jazzmuziek van de Amerikaanse pianist **Keith Jarrett**.

Pour son nouveau spectacle « Au-delà », Koen Augustijnen se plonge dans l'imagination d'une vie après la vie. Cinq danseurs dans la quarantaine, le corps chargé de passé, explorent dans une scénographie surréelle, les possibilités, les attentes et les promesses d'un au-delà. Arrivés dans une espace transitoire, ils se confrontent à eux-mêmes et aux autres, à leur passé et à leurs actes. Ils luttent avec les questions : qui sommes-nous, qui aurions-nous dû être, qu'avons-nous fait ou pas? Après avoir longtemps utilisé la musique baroque, Koen Augustijnen s'inspire cette fois-ci de la musique jazz du pianiste américain **Keith Jarrett**.

For his new piece, Koen Augustijnen turns his attention to a vision of the Afterlife. In a surreal setting, five forty-something dancers, their bodies marked by their past, explore the possibilities, expectations and promises of a life after life. Having arrived in this transitional space they are confronted with themselves, their past, their actions and each other. They struggle with ideas of who they were, who they were meant to be, what they did and didn't do. Having used Baroque music in his recent works, Koen Augustijnen found his inspiration for the Afterlife in jazz music by the American pianist **Keith Jarrett**.

COPRODUCTION: Théâtre National de Chaillot Paris, Grand Théâtre de Luxembourg, Guimarães European Cultural Capital 2012, TorinoDanza





les ballets C de la B

Rosalba Torres Guerrero - Lucas Racasse
(BE)

Pénombre

Dance Video Duo

COPRODUCTION: Sadler's Wells London,
TorinoDanza, Théâtre National de Chaillot Paris

'Pénombre' onstond uit de ontmoeting tussen danseres Rosalba Torres Guerrero ('vsprs', 'pitié!', 'Out of Context') en illustrator-videokunstenaar Lucas Racasse. Op de scène staat een vrouw die zich niet makkelijk prijsgeeft. Ze danst als om de knopen in haar lijf te ontwarren. Op de schermen die het scènebeeld vormen, reiken beelden aan wat zich vanbinnen afspeelt. De centrale plek in haar hoofd wordt ingenomen door een ander wezen. Een zusterziel of een demon?

Een zeer geslaagde denkoefening over het gevoel van vervreemding (France Inter)

De opzienbarende gedaanteverwisseling van een vrouw (Télérama)

« Pénombre » est la première création de la danseuse Rosalba Torres Guerrero (on l'a vue notamment dans « vsprs », « pitié! », « Out of Context ») en collaboration avec l'illustrateur/vidéaste Lucas Racasse. Ce mélange de danse et de vidéo suit la métamorphose d'une femme issue des ténèbres et de la terre qui cherche le monde de la lumière et de la couleur. Une pièce sensorielle sur la pénombre, qui met définitivement Rosalba Torres Guerrero dans la lumière. Un beau paradoxe pour la danseuse singulière qu'elle est.

Une réflexion très aboutie sur le sentiment d'étrangeté (France Inter)

La métamorphose spectaculaire d'une femme (Télérama)

'Pénombre' was born of the encounter between dancer Rosalba Torres Guerrero ('vsprs', 'pitié!', 'Out of Context') and illustrator-video artist Lucas Racasse. On stage stands a woman who does not reveal herself easily. She dances as if trying to disentangle the knots in her body. Huge screens constitute the set and reflect what is going on inside her. She is occupied by another being. A soul mate or a demon?

She's a formidable physical presence. (ArtDesk)

The spectacular metamorphosis of a woman (Télérama)

les ballets C de la B / TG Ceremonia

Lisi Estaras, Hendrik Van Doorn, Nicolas Vladyslav, Lara Barsacq
(BE)

Dans Dans

Dance - 3 dancers

'Dans Dans' had de eerste dansvoorstelling van Eric De Volder moeten worden. Na zijn plotse overlijden zochten de toekomstige Dans Dansers elkaar op om te kijken hoe het verder moest. TG Ceremonia en les ballets C de la B bundelden hun krachten. In hun hunker naar oorspronkelijkheid herdenken Lisi Estaras en de dansers het kleinste gebaar, de eenvoudigste beweging. *In de onbeholpen bewegingstaal die zowel Alain Platel als De Volder hanteerden, zie je nog de gedeelde erfenis : bewegen op de rand van het onbewuste. Krampachtig is dat, moeilijk gecontroleerd, met schuren, slepen, vallen en weer opstaan en toch ook met opvallend veel humor... De Volder zou er hartelijk mee gelachen hebben. Wij ook. (De Standaard)*

« Dans Dans » aurait dû être la première représentation chorégraphique d'Eric De Volder. Après son décès inopiné, les futurs Dans Dansers ont réfléchi à la manière d'aller de l'avant. TG Ceremonia et les ballets C de la B unissent aujourd'hui leurs forces. Dans leur aspiration pour l'originalité Lisi Estaras et les danseurs remémorent le moindre geste, le mouvement le plus simple.

Dans la gestuelle gauche qu'adoptaient à la fois Alain Platel et De Volder, on perçoit encore l'héritage commun : le mouvement à la limite de l'inconscient. C'est crispé et difficilement maîtrisé à coups de friction, de traînement, de chutes et de redressements, mais il y a aussi un humour remarquablement présent... De Volder en aurait ri de bon cœur. Nous faisons de même. (De Standaard)

'Dans Dans' would have been Eric De Volder's first dance performance. Following his sudden passing, the future Dans Dansers called on each other to see how they would proceed in the future. Now the theatre group TG Ceremonia and les ballets C de la B are joining forces. In their quest for originality, Lisi Estaras and the dancers reexamine the smallest gesture, the simplest movement.

You can see the shared legacy in the idiom of awkward movements employed by both Alain Platel and De Volder: moving on the margin of the unconscious. It is convulsive, barely under control, chafing, dragging, falling and getting up again and yet also with a striking abundance of humour... De Volder would have laughed heartily. So did we. (De Standaard)



Tot nu weerde choreografe Christine De Smedt elk persoonlijk verhaal uit haar werk. "Wat maakt mijn verhaal in godsnaam interessant voor een publiek?" Maar in 'Untitled 4' wordt het persoonlijke net het thema van de voorstelling. Op basis van interviews met collega-choreografen **Jonathan Burrows, Alain Platel, Xavier Le Roy en Eszter Salamon**, zoekt Christine De Smedt in 'Untitled 4' naar de essentie van het portret door kopiëren, imiteren, toeëigenen, direct en indirect citeren. Gebaren, woorden, verhaallijnen neemt ze over en wisselt ze uit met de gesprekspartners die haar bewonen. Wie is aan het woord? Wie beweegt? Wie is de auteur? Wie spreekt over wie?

Jusqu'à présent, la chorégraphe Christine De Smedt a toujours refusé d'inclure toute histoire intime dans son œuvre. « En quoi mon histoire pourrait-elle donc intéresser le public ? » Mais, dans « Untitled 4 », l'intime

est le thème du spectacle. À partir d'entretiens avec ses collègues chorégraphes **Jonathan Burrows, Alain Platel, Xavier Le Roy et Eszter Salamon**, elle part à la recherche de l'essence du portrait, notamment en copiant, en imitant et en citant directement ou indirectement ces derniers. Elle reprend les gestes, les paroles et les histoires de ces différents artistes et les échange avec les interlocuteurs qui l'habitent. Qui parle ? Qui bouge ? Qui est l'auteur ? Qui parle de qui ?

Until now Christine De Smedt has refused to include any form of her personal story in her work. "Why on earth should my story be of interest to an audience?" But in 'Untitled 4' precisely the intimate is the subject of the performance. On the basis of interviews with fellow choreographers **Jonathan Burrows, Alain Platel, Xavier Le Roy and Eszter Salamon**, Christine De Smedt

seeks the essence of the portrait by copying, imitating, appropriating, directly and indirectly citing. She takes over gestures, words, story lines and she exchanges with the interlocutors who occupy her. Who's speaking? Who's moving? Who's the author? Who's talking about whom?



COPRODUCTION: Musée de la danse / Centre chorégraphique national de Rennes et de Bretagne, Kunstencentrum BUDA Kortrijk, Pact Zollverein Essen, Next Festival - Espace Pasolini, Théâtre International Valenciennes

Shen Wei Dance Theatre

(USA)

RE-(I, II, III) / Re-Triptych

Dance - 13 dancers

De Triptych is geïnspireerd op de reizen van choreograaf Shen Wei naar **Tibet, Angkor Wat en de Zijderoute**. Een diep ontroerend, transcendent verhaal van een geestelijk en geografisch thuiskomen, verteld door middel van adembenemende bewegingen, fotografie en ander inspiratiemateriaal die Shen Wei vond in de jungles, woestijnen en megasteden in Azië.

*De Shen Wei dansers zijn uniek: lenig, nauwkeurig, expressief en volledig één met de choreografie die filosofische reflecties maakt in een opmerkelijke danstaal. (The Herald *****)*
*Dit is abstracte schoonheid in zijn meest pure vorm. (The List *****)*

De beste voorstelling van het jaar. (New York Times)

Eén van de grootste artiesten van deze tijd. (Washington Post)

Employant le préfixe « re- » pour évoquer les concepts de renouveau, redécouverte et réparation, la série de spectacles « Re- » est inspirée au chorégraphe par ses voyages au **Tibet, à Angkor Wat** et le long de **la Route de la Soie**. Ce récit transcendant, profondément émouvant, d'un retour aux sources spirituel et géographique est relaté à travers des mouvements captivants, des photos et d'autres matériaux découverts par Shen Wei dans les jungles, déserts et mégapoles d'Asie.

*Uniques en leur genre : agiles, précis, expressifs – et entièrement au diapason d'une chorégraphie qui transforme des réflexions philosophiques en une danse remarquable et bouleversante. (The Herald *****)*

*C'est la beauté abstraite sous sa forme la plus pure. (The List *****)*

Le meilleur spectacle de l'année. (New York Times)

L'un des grands artistes de notre époque. (Washington Post)

Using the prefix 're-' to invoke ideas of renewal, rediscovery, and repair, the Re- series are inspired by the choreographer's journeys to **Tibet, Angkor Wat, and the Silk Road**. A deeply moving, transcendent story of spiritual and geographic homecoming told through breathtaking movement, photography, and other materials found by Shen Wei in the jungles, deserts, and megacities of Asia. *The Washington Post* has called him "One of the great artists of our time" and the *New York Times* writes that his work is "Overwhelming". *Shen Wei's dancers are a breed apart: lissome, precise, expressive - and totally at one with a choreographic vision that makes philosophical reflections into remarkable, affecting dance. (The Herald *****)*

*This is abstract beauty in its purest form. (The List *****)*





Australian Dance Theatre

Garry Stewart
(AUS)

Proximity
Dance - 8 dancers

COPRODUCTION: Grand Théâtre de Luxembourg, Le Rive Gauche St-Etienne-du-Rouvray, Guimaraes European Capital of Culture 2012

'Proximity' is een meeslepende visuele beleving waarin het minuscule gigantisch wordt en het enkelvoudige meervoudig. Choreograaf Garry Stewart werkt samen met de in Parijs gevestigde video-engineer / techno whizzkid **Thomas Pachoud** bij het creëren van een verbluffende dialoog tussen dans en real-time videomanipulatie. Acht fenomenale dansers richten camera's op elkaar om live hun ingenieuze lichamelijke vast te leggen. Het resultaat is een adembenemend videopanorama, dat de aard van de waarneming onderuit haalt en onze ideeën omtrent individualiteit en identiteit in vraag stelt.

Libérant le corps de notre conception habituelle de la physique, « Proximity » est une expérience d'immersion visuelle où ce qui est minuscule devient immense et le singulier devient multiple. Le chorégraphe Garry Stewart collabore avec le Parisien **Thomas Pachoud**, vidéaste et magicien de l'image, pour créer un dialogue étonnant entre la danse et les images vidéo manipulées en temps réel. Huit danseurs prodigieux braquent des caméras vidéo les uns sur les autres pour saisir en direct leurs prouesses ingénieuses. Le résultat est une vision panoramique en vidéo à couper le souffle, qui bouscule la nature même de la perception et remet en question nos concepts d'individualité et d'identité.

Liberating the body from our everyday understanding of physics, 'Proximity' is an immersive visual experience where the minuscule becomes massive and the singular becomes multiple. Choreographer Garry Stewart works with Paris-based video engineer/techno whizz kid **Thomas Pachoud** to create an astonishing dialogue for dance and real-time video manipulation. Eight phenomenal dancers train video cameras on each other to capture live, their ingenious and demanding physicality. Centering on ideas from neuroscience and the nature of the selfhood, 'Proximity' is a breathtaking panorama that renders visible the intangible connections that bind our bodies to world we inhabit.



Shalala / Erna Omarsdottir

(ISL)

Teach Us to Outgrow Our Madness

Dance Theater - 5 dancers / 2 musicians

Vijf vrouwen uit het hoge Noorden met een afschuwelijk geheim. 'Teach Us to Outgrow Our Madness' verkent de intense relaties tussen vrouwen die nauw samenleven. De rivaliteit, de geheimhouding, de roddels, de wreedheid, maar ook de vriendelijkheid, de verbondenheid en de onvoorwaardelijke liefde. Dit stuk combineert dans, live muziek en verhalen tot een gruwelijke, maar ook bevrijdende ervaring.

Over deze voorstelling, met haar volmaakt beheerste en georganiseerde uitzinnigheid, zal men het binnenkort zeker nog hebben. (L'Humanité)

Cinq femmes nordiques avec un secret terrifiant. « Teach Us to Outgrow Our Madness » tente d'explorer les relations intenses entre des femmes vivant ensemble. La rivalité, le secret, les rumeurs, la cruauté, mais aussi la gentillesse et l'amour inconditionnels qui les lie. La pièce mêle la danse, la musique live et le storytelling pour une expérience horrifiante mais libératrice.

Par sa frénésie parfaitement contrôlée et orchestrée, ce spectacle fera certainement encore parler de lui bientôt. (L'Humanité)

Five women from the far north with a horrible secret. 'Teach Us to Outgrow Our Madness' sets out to explore the intense relationships between women who live close together. The rivalry, the secrecy, the gossip, the cruelty but also the kindness, the bonds, and the unconditional love. This piece combines dance, live music and storytelling into a horrifying yet liberating experience.

With its frenzy - perfectly controlled and orchestrated - this piece will surely be talked about in the near future. (L'humanité)

COPRODUCTION: Les Antipodes '09 / Le Quartz - Scène Nationale de Brest, La Passerelle - Scène Nationale de Saint-Brieuc, drodesera / centrale FIES, le CNDC Centre national de danse contemporaine Angers

Shalala / Erna Omarsdottir

(ISL)

We Saw Monsters

Dance Theatre – 6 performers

Monsters ontstaan vaak in ons eigen hoofd uit angst voor het leven, het onbekende of de dood. Maar af en toe kunnen de echte monsters in de moderne maatschappij de oorzaak van terreur worden. Ze kunnen overal op de loer liggen, vermoed of heel herkenbaar. Schijn kan misleidend zijn en de grens tussen realiteit en verbeelding kan onduidelijk worden. 'We Saw Monsters' is een poëtische voorstelling waarin dans, zang, muziek en beeldende kunst gebruikt worden om het verschil in horror in religie, mythes, films en het echte leven te tonen.

'We Saw Monsters' was verbijsterend, hard en ongetwijfeld licht krankzinnig. Maar je kan wel min of meer hetzelfde zeggen over de monsters in onze samenleving. (Reykjavik Grapevine)

Les monstres naissent souvent dans notre esprit par peur de la vie, de l'inconnu ou de la mort. Mais de temps en temps, les monstres bien réels de la société contemporaine se transforment en sources de terreur. Ils peuvent guetter partout, déguisés ou clairement identifiables. Les apparences peuvent être trompeuses et il est possible que la frontière entre réalité et imaginaire se brouille. « We Saw Monsters » est un spectacle poétique faisant appel à la danse, le chant, la musique et l'art plastique pour explorer les différences entre les manifestations de l'horreur dans la religion, les mythes, le cinéma et la vie réelle.

« We Saw Monsters » était déroutant, rude et incontestablement un peu détraqué. Mais on peut plus ou moins dire la même chose à propos des monstres dans notre société. (Reykjavik Grapevine)

Monsters are often born in our minds out of fear of life, the unknown or death. But occasionally the true monsters in contemporary society give rise to terror. They can lurk anywhere, whether camouflaged or clearly recognizable. Appearances can be misleading and the boundary between reality and the imagined can become blurred.

'We Saw Monsters' is a poetical piece in which dance, singing, music and visual art are used to depict the difference between horror in religion, myths, movies and real life.

"We Saw Monsters" was bewildering, punishing and definitely a little fucked up. But you can pretty much say the same thing about our society's monsters. (Reykjavik Grapevine)

COPRODUCTION: Le CNDC Angers, The National Theater of Iceland, Reykjavíks Artfestival, town of Kópavogur



Vanessa

(BE)

Kijk mama, ik dans Regarde maman, je danse Look mummy, I'm dancing

Theatre - 1 actress

Na de wereldtournee van 'Gardenia' wil Vanessa weer op tournee met 'Kijk mama'. Ze wil nog een laatste keer het verhaal van haar turbulente leven vertellen. In een uiterst sober decor en slechts gekleed in het ondergoed van haar overleden moeder vertelt de Vanessa haar levensloop die begon als een jongetje. Een doodeerlijk betoog van een vrouw die alleen maar zegt: er is niets met mij aan de hand, ik ben alleen een beetje anders.

Bij het applaus wil iedereen, diep ontroerd, deze vrouw in de armen nemen. Een les voor het leven. (Le Monde)

We genieten van haar sappige, bloemrijke vertelkunst en plebejische beeldspraak, wanen ons af en toe in een naar het Gents gedubde film van Almodóvar. (De Standaard)

Après la tournée mondiale de « Gardenia » Vanessa veut faire encore une tournée avec « Regarde maman ». Elle veut raconter pour la dernière fois l'histoire de sa vie turbulente. Dans un cadre très dépouillé, vêtue uniquement des dessous de sa mère décédée, Vanessa raconte sa vie qui a commencé... alors qu'elle était un petit garçon. Le récit honnête à l'extrême d'une femme qui dit seulement : il ne me manque rien, je suis juste un peu différente.

Aux applaudissements on sent que chacun aurait envie de prendre dans ses bras cette femme bouleversante. Une leçon de vie. (Le Monde)

Une vraie rencontre entre le théâtre et la vie. (Gérard Violette)

Following the worldwide tour of 'Gardenia', Vanessa wants to tour 'Look mummy' again. She wants to tell the story of her turbulent life one last time. In a very simple set, dressed only in her dead mother's underwear, Vanessa relates the story of a life that started as a boy. An utterly honest story told by a woman whose only message is: there is nothing wrong with me, I am just a little bit different.

One of the most powerful theatrical experiences you'll witness this year... Van Durme's performance and skill as an actor is phenomenal. (Same Same)
It's a plea for tolerance and acceptance of all people, an acceptance that Vanessa strived her whole life to find within herself. (Australian Stage)



COPRODUCTION: Le Rive Gauche
Saint-Etienne-du-Rouvray, la
Rose des Vents Villeneuve d'Ascq,
Théâtre de la Ville Paris

Cantina

(AUS)

Cantina

Circus



Cantina brengt het nieuws van de zalm van het nieuwe Australische circus. De performers, voorheen bij o.a. Circa en Acrobat, creëren een wereld van verleiding, zweet en tequila. Als een ouderwetse vaudeville show volgen onnavolgbaar knappe staaltjes van fysiek haast onmogelijke acts elkaar in snel tempo op, onder begeleiding van een prachtige live soundtrack. *Verbijsterend, griezelig, dan weer sierlijk, maar elk moment briljant...* 'Cantina' is om gek van te worden, zo goed. (Dagblad van het Noorden)

'Cantina' kan gespeeld worden in zaalversie (Toneel op Toneel of blackbox) of in een (spiegel)tent.

Cantina fait découvrir ce qui se fait de mieux dans le monde du cirque australien. Les artistes, provenant de compagnies renommées telles que Circa et Acrobat, créent un univers de séduction, de sueur et de tequila. Comme dans un spectacle de vaudeville suranné, des prouesses physiques s'enchaînent à toute allure pour composer des numéros qui semblent tout bonnement impossibles. Une superbe bande son interprétée en direct accompagne le tout.

C'est sensuel et effronté mais, avant tout, merveilleusement divertissant, en grande partie grâce aux excellents effets sonores. (The Advertiser)

« Cantina » peut être présenté en salle (scène sur scène ou black box) ou sous chapiteau (à miroirs).

Cantina presents the best of new Australian circus. The performers, originating from companies such as Circa and Acrobat, create a world of seduction, sweat and tequila. Like an old-fashioned vaudeville show, inimitably robust physical feats and almost impossible acts alternate at high speed. All this occurs to the accompaniment of a splendid live soundtrack. *Spectacular acts of physical strength, endurance and anatomical unlikelihood... A seductive concoction of fantasy, violence and passion...* (The Australian)

'Cantina' can be performed in indoor venues (audience seated on stage or blackbox) or in a (spiegel) tent.

Dries Verhoeven

(NL)

U bevindt zich hier / Vous êtes ici / You are here

Installation performance

Overall om ons heen leven, lopen en bewegen mensen die we niet kennen. Wat gebeurt er als je stil en aandachtig naar ze kijkt en luistert? Als je jezelf aan die mensen laat zien? 'U bevindt zich hier' is een ervaringsvoorstelling over u, de anderen rondom u en de behoefte aan kopjes suiker.

In een groot hotel krijgt iedere toeschouwer zijn eigen slaapkamer. Daar is hij alleen en anoniem.

Totdat hij zicht krijgt op de mensen aan de andere kant van de muur.

Een poëtische en indringende belevenis. Met fluwelen handschoenen tast Verhoeven de grens af waar eenzaamheid eindigt en intimiteit begint. (De Standaard)

'U bevindt zich hier' is er helemaal op. Via simpele beelden en acties bezorgt hij zijn publek een wondermooie ervaring. (De Morgen)

Tout autour de nous vivent, marchent et bougent des gens que nous ne connaissons pas. Que se passe-t-il lorsqu'on les regarde et écoute attentivement, en silence ? Et quand on se montre à ces personnes ?

« Vous êtes ici » est un spectacle-expérience à propos de vous, de ceux qui vous entourent et de la nécessité d'aller emprunter des tasses de sucre. Dans un grand hôtel, chaque spectateur se voit attribuer sa propre chambre. Il y est seul et anonyme. Jusqu'à ce qu'il voie soudain ceux qui se trouvent de l'autre côté des murs. « Vous êtes ici » est un spectacle sur site.

La manière dont Dries Verhoeven tend littéralement un miroir au spectateur, n'attirant pas seulement son attention sur lui-même, mais également sur ses semblables, est aussi éclairante que magique et divertissante. (Süddeutsche Zeitung)

All around us people live, move and breathe – people whom we don't know. What happens if you stop and watch and listen to them? If you reveal yourself? 'You are here' is an experiential performance about you, the others around you and the need for something sweet. Each spectator is assigned his or her own bedroom. There one is alone and anonymous. Until one catches a glimpse of the people on the other side of the wall.

A new high in theatre of the experience.

(NRC Handelsblad)

The way Dries Verhoeven here literally holds a mirror up to the spectator, thereby showing him not only himself but also his fellow humans, is as enlightening as it is enthralling and relaxing. (Süddeutsche Zeitung)



Dries Verhoeven

(NL)

Donkere Kamer / Chambre Noire / Dark Room

Installation performance



In eerdere ervaringsvoorstellingen van Dries Verhoeven stonden toeschouwers oog in oog met het onbekende: met hoogbejaarde performers, met inwoners van een tropisch eiland, met de allochtone buurman, en nu in 'Donkere Kamer' met blinde mensen. 'Donkere Kamer' is een grootschalige installatievoorstelling over de kracht en de onmacht van het menselijk oog. Zes blinde performers filmen de stad waar de voorstelling speelt met een panorama-camera. Dit materiaal wordt in de voorstellingsruimte rondom de toeschouwers geprojecteerd. De wereld van de ziende en hun eigen belevingswereld wordt door de blinde performers op een genadeloze manier doorground en met grote poëtische kracht verbeeld. In een indringende voorstelling breekt Dries Verhoeven een lans voor de tastende mens.

De verblijvende inzichten van de blinde spelers tonen dat de menselijke waarneming meer is dan de som van alles wat we met onze zintuigen ontvangen. (Münchner Abendzeitung)

Dans les spectacles-expériences précédents de Dries Verhoeven, les spectateurs se retrouvaient face à l'inconnu : des interprètes extrêmement âgés, la population d'une île tropicale, le voisin issu de l'immigration. Cette fois-ci, dans « Chambre noire », il s'agit d'aveugles. « Chambre Noire » est un spectacle-installation de grande envergure sur la force et l'impuissance de l'œil humain. Six interprètes aveugles filment à l'aide d'une caméra panoramique la ville où est présenté le spectacle. Ces images sont projetées tout autour des spectateurs dans le lieu de spectacle. L'univers des voyants et le monde tel qu'il est vécu par les non-voyants est impitoyablement déchiffré par les interprètes aveugles, et représenté avec une grande puissance poétique. Dans ce spectacle captivant, Dries Verhoeven se fait le chantre de l'homme qui tâtonne.

L'épatante sagacité des interprètes aveugles démontre que la perception humaine est bien plus que la somme de tout ce que nous recueillons à travers nos sens. (Münchner Abendzeitung)

In previous experiential performances, spectators have come face to face with the unknown: with elderly performers, with inhabitants of a tropical island, with immigrant neighbours and now in 'Dark Room' with blind people. 'Dark Room' is a large-scale installation performance about the power and the powerlessness of the human eye. Six blind performers film the city where the performance is taking place using a panorama camera. This material is projected around the spectators in the performance space. The blind performers ruthlessly investigate the world of a sighted person and their own world of experience, portraying them with great poetic power. In a penetrating performance, Dries Verhoeven stands up for the feeling human being.

The astounding insights of these blind performers demonstrate that human perception is more than the sum of everything we receive through our senses. (Münchner Abendzeitung)

Noémie Lafrance

(USA)

Melt

Site-specific dance-installation -5 dancers



Noémie Lafrance is een Canadese choreografe die leeft en werkt in New York City. 'Melt' is een dertig minuten durende performance waarin beeldende kunst en podiumkunsten samensmelten.

'Melt' wordt uitgevoerd door vijf danseressen, zittend op kleine stoelen die op een muur zijn aangebracht. Ze dragen sculpturale kostuums van bijenwas en lanoline, die langzaam wegsmelten, als illustratie van de transformatie van het vergankelijke lichaam in het licht. 'Melt' kan zowel binnen als buiten opgevoerd worden.

Het werk van Lafrance kreeg in New York twee Bessie Awards voor de choreografie en werd genomineerd als één van de tien beste voorstellingen in de New York Times en Time Out New York.

Noémie Lafrance est une chorégraphe canadienne qui vit et travaille à New York. « Melt » est un spectacle in situ de 30 minutes associant les arts plastiques et les arts de la scène. Il est interprété par 5 danseuses perchées sur de petits sièges fixés au mur et vêtues de costumes sculpturaux en cire d'abeille et lanoline qui fondent progressivement, illustrant ainsi la transformation du corps éphémère en lumière. « Melt » peut être présenté en plein air ou à l'intérieur.

L'œuvre de Noémie Lafrance a remporté deux Bessie Awards pour la chorégraphie à New York et a été qualifié d'un des dix meilleurs spectacles par le New York Times et Time Out New York.

Noémie Lafrance is a Canadian choreographer living and working in New York City.

'Melt' is a 30' site specific performance. Blending visual and performing arts, 'Melt' is performed by 5 dancers perched on a wall and wrapped in sculptural beeswax and lanolin costumes that slowly melted away, illustrating the transformation of the ephemeral body into light.

'Melt' can be performed both indoor and outdoor.

Lafrance's work received in New York two Bessie Awards for choreography and was listed as one of the 10 best performances in the NY Times and Time Out NY.